

## استماع دبلن لدى إدارة الهجرة الفنلندية للطفل مقدم الطلب مع العائلة

لقد تمت دعوتك لحضور جلسة استماع إدارة الهجرة الفنلندية. تذكر لك هذه التعليمات حقوقك وواجباتك في جلسة الاستماع. قم بمراجعتها مع ولي أمرك. إذا بقي هناك شيء غير واضح، فاطلب من ولي الأمر أو موظف إدارة الهجرة الفنلندية المزيد من المعلومات في بداية جلسة الاستماع.

### ما هو القصد من الاستماع؟

- لقد طلبت عائلتك اللجوء في فنلندا. يتم في جلسة الاستماع استيضاح الأمور التي تؤثر على ما إذا كان سيتم النظر بطلبك في فنلندا أو تركه دون تحقيق. لا يتم في الاستماع استيضاح أسباب طلب اللجوء.
- تتحدد الدولة التي يتم النظر بطلبك فيها على أساس الإجراء وفقًا لما يسمى بمرسوم دبلن الذي يعدّ جزءًا من تشريعات الاتحاد الأوروبي.
- بناءً على استماع دبلن، تستوضح إدارة الهجرة الفنلندية الدولة المسؤولة عن النظر بطلبك وما إذا كان سيتم النظر بطلبك في فنلندا.
- دول دبلن هي كل دول الاتحاد الأوروبي والنرويج وسويسرا وأيسلندا وليختنشتاين.
- يمكن أيضًا ترك طلبك بلا تحقيق إذا كنت قد حصلت بالفعل على الحماية الدولية في دولة أخرى في الاتحاد الأوروبي. في تلك الحال، لا يتعلق الأمر بإجراء دبلن. في هذه الحالة سيتم في الاستماع استيضاح الأسباب التي تستوجب التحقيق بطلبك في فنلندا على الرغم من ذلك.
- إذا كنت ترغب في تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة بناءً على سبب آخر، فيجب عليك تقديم طلب مستقل مقابل رسوم. يمكن أن يكون هذا السبب، على سبيل المثال، رابطة عائلية.

### ما هي حقوقك في جلسة الاستماع؟

- يكون ولي أمرك معك في جلسة الاستماع عمومًا. سيتم الاستماع إليك للحظة بدون ولي أمرك أيضًا.
- يحق لكم الاستعانة بمعاون قانوني في جلسة الاستماع. يشارك المعاون في جلسة الاستماع حسب تقديره الخاص.

- يتولى ولي أمرك مهمة تدبير المعاون لجلسة الاستماع عند الضرورة. إذا لم يتمكن ولي أمرك من تدبير معاون لجلسة الاستماع، فلا يزال بإمكاننا إجراء الاستماع بدون معاون.
- يتوفر في جلسة الاستماع مترجم للمساعدة. هو يترجم بشكل محايد كل ما يقال في جلسة الاستماع. يتواجد المترجم إما في الموقع أو يمكنه الترجمة عبر الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم القائم بالمقابلة والمترجم الشفوي والمعاون بواجب كتمان السر، أي أنه لا يجوز لهم أن يفصحوا بما يسمعونه في جلسة الاستماع لأي شخص خارجي. كذلك تُحفظ المستندات ذات الصلة بك قيد السرية. يمكننا كتمان الأشياء التي تخبرنا بها عن أحد أفراد عائلتك إذا كان الكشف عنها قد يسبب لك أو للأقربين خطرًا أو ضررًا. يمكنك التعبير عن رأيك حول هذا الأمر في جلسة الاستماع.

## ما هي واجباتك في جلسة الاستماع؟

- إن من مصلحتك أن تتطرق بالحق في جلسة الاستماع حول كل العوامل التي تؤثر على طلبك.
- إن من مصلحتك أن تتحدث أيضًا عن الأمور الصعبة.
- انطق بالحق. إذا كنت لا تتذكر أو تعرف شيئًا ما، فلا تحاول اختلاق إجابة. قل إنك لا تعرف أو لا تتذكر. إذا لم تتطرق بالحق، فقد يضعف ذلك من مصداقية أقوالك.
- اذكر في جلسة الاستماع اسمك الصحيح وتاريخ ولادتك الصحيح. إذا كنت تريد تغيير بياناتك الشخصية لاحقًا، فستحتاج إلى جواز سفر أو بطاقة هوية رسمية أخرى.
- تقوم إدارة الهجرة الفنلندية بتخزين بياناتك الشخصية وأسباب طلبك في نظام معاملات شؤون الأجانب، الذي هو سجل رسمي. إن تقديم معلومات كاذبة للسجل الرسمي هو جريمة تؤدي إلى عقوبة في فنلندا، تنطبق المسؤولية الجنائية على الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن ١٥ عامًا.
- إن إعطاء معلومات شخصية كاذبة للسلطات المختصة هو جريمة تؤدي إلى عقوبة وفقًا للقانون. في فنلندا، تنطبق المسؤولية الجنائية على الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن ١٥ عامًا.
- انتبه إلى أن تقديم معلومات خاطئة أو إخفاء معلومات صحيحة قد يؤدي لاحقًا إلى إلغاء التصريح الممنوح بالفعل ويصعب من معاملة قضاياك الأخرى.

## كيف يجدر بك الاستعداد لجلسة الاستماع؟

- اطلع قبل جلسة الاستماع سوية مع ولي أمرك على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات المختصة. من المهم أن تقر دائمًا النشرات الخاصة بإجراء دبلن أيضًا. إذا لم تكن لديك هذه النشرات، فيمكنك أن تجدها على الموقع الإلكتروني لإدارة الهجرة الفنلندية: [migri.fi/esitteet](http://migri.fi/esitteet). توجد النشرات تحت عنوان "Turvapaikka ja Dublin-menettely".
- إذا كان لديك سبب مبرر للرغبة في أن يكون المترجم أو القائم بالمقابلة امرأة أو رجلاً، فأخبر ولي أمرك قبل وقت مناسب من جلسة الاستماع. يقوم ولي أمرك بإحالة رغبتك إلى إدارة الهجرة الفنلندية. تقوم إدارة الهجرة الفنلندية بتقييم ما إذا كان السبب مبررًا أم لا.
- إذا كان من شأن حالتك الصحية أن تؤثر على سير الاستماع، فأخبر ممثلك أو موظف مركز الاستقبال بذلك مسبقًا. يمكن لمركز الاستقبال، بناءً على موافقتك أو موافقة ولي أمرك أن تتصل بإدارة الهجرة الفنلندية قبل جلسة الاستماع.

## تصرفوا كما يلي يوم الاستماع لدى إدارة الهجرة الفنلندية

- لا يمكنك تأجيل جلسة الاستماع دون سبب مبرر. إذا مرضت في يوم جلسة الاستماع، فيجب عليك إبلاغ مركز الاستقبال الخاص بك على الفور. يجب على ولي أمرك أو معاونك أن يقدم لإدارة الهجرة الفنلندية تقريرًا طبيًا صادرًا عن ممرضة أو طبيب مركز الاستقبال في موعد لا يتجاوز أسبوعًا واحدًا بعد تاريخ جلسة الاستماع. إذا تغيبت عن جلسة الاستماع دون سبب مبرر، فيمكن اتخاذ القرار بشأن الطلب بدون جلسة استماع.

- يمكن إجراء تفتيش أمني لكم عندما تحضرون إلى مقر إدارة الهجرة الفنلندية.
- إذا كان لديك بطاقة زبون مركز الاستقبال، فأظهرها لحارس إدارة الهجرة الفنلندية.
- لا يجوز إلا للأشخاص المدعويين إلى جلسة الاستماع والأشخاص الآخرين المتفق عليهم مسبقاً مع إدارة الهجرة الفنلندية الدخول إلى منطقة الانتظار.
- إذا كنت تريد أن يكون معك شخص داعم، فيجب على الممثل أو الشخص الداعم أن يطلب ذلك كتابياً وبشكل مسبق من إدارة الهجرة الفنلندية. أما خلاف ذلك، فيقرر القائم بالمقابلة في بداية جلسة الاستماع ما إذا كان من المسموح للشخص الداعم أن يشارك في الجلسة. إن الشخص الداعم ليس معاوناً، ولا يشارك في استيضاح الأمور.
- القائم بالمقابلة هو موظف في إدارة الهجرة الفنلندية يكون هو موجوداً إما في المكان أو يشارك عبر الاتصال بالفيديو.
- يتم تسجيل صوتي للمحادثات فقط يوجد في الغرفة أيضاً كاميرا مراقبة تسجل الصور.
- نأخذ فترات استراحة حسب الضرورة. اذكر إذا كنت تريد استراحة.

## ماذا يحدث في جلسة الاستماع؟

- في البداية، يخبرك القائم بالمقابلة بما سيحدث في جلسة الاستماع ويتأكد من أنك قد فهمت حقوقك وواجباتك. اسأل إذا كنت لا تفهم شيئاً ما. أخبر إذا كنت لا تفهم المترجم الشفوي.
- سوف يطلب منك القائم بالمقابلة المعلومات التالية:
  - معلومات هويتك
  - معلومات عن عائلتك وأقاربك
  - معلومات عن تصاريح الإقامة والتأشيرات وطلبات اللجوء في البلدان الأخرى
  - معلومات حول إقامتك في أوروبا قبل مجيئك إلى فنلندا
  - مسار رحلتك إلى فنلندا
  - الأسباب التي تحول دون ترحيلك إلى بلد آخر
  - الأسباب التي تدعو إلى النظر بطلبك في فنلندا إذا كنت قد حصلت على الحماية الدولية من بلد آخر
  - كيف ستفاعل مع إبعادك عن البلاد ومنعك من دخول البلاد
- في جلسة الاستماع، يمكن لإدارة الهجرة الفنلندية أن تسألك عن الأدلة التي قد تؤثر على التقرير في قضيتك. مثلاً، إذا كنت مشتبهاً بارتكاب جريمة في فنلندا أو محكوماً بجريمة في فنلندا، فقد يؤثر ذلك على النظر بالقضية لدى إدارة الهجرة الفنلندية. تمنحك إدارة الهجرة الفنلندية عند الضرورة فرصة للتعبير عن رأيك في هذا الشأن في جلسة الاستماع.
- يكتب القائم بالمقابلة على الكمبيوتر ما يقال في جلسة الاستماع. يطلق اسم المحضر على المذكرات. في نهاية جلسة الاستماع، نتأكد من أن القائم بالمقابلة قد سجل كل شيء بشكل صحيح. سيقراً لك المترجم المحضر. أخبر إذا كانت في المحضر أخطاء. بعد التصحيحات المحتملة، تتم طباعة النصوص ويوقع عليها كل المشاركين في جلسة الاستماع. تُعطى نسخة عن المحضر لولي أمرك.

## كيف تتخذ إدارة الهجرة القرار؟

- تحدد لائحة دبلن الأسباب المختلفة التي على أساسها تكون دولة معينة مسؤولة عن النظر بطلبك. هذه الأسباب هي: (١) أفراد العائلة في دول دبلن، (٢) التأشيرة أو تصريح الإقامة في دول دبلن، (٣) الإقامة أو المرور في دول دبلن (٤) طلب اللجوء السابق. تحقق إدارة الهجرة الفنلندية بكل هذه الأسباب حسب ترتيب الأولوية المنصوص عليه في إجراء دبلن.
- تتخذ إدارة الهجرة الفنلندية القرار بناءً على المعلومات التي قدمها أولياء أمرك والمواد الأخرى المقدمة في هذه القضية. كما تؤخذ بالاعتبار أقوالك عند الفصل بالقضية.
- إذا تم رفض طلبكم، فيمكن ترحيل عائلتكم وفرض حظر الدخول إلى فنلندا.